

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования  
«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»

Политехнический институт  
Кафедра технологии машиностроения



### Информационные технологии в переводе

Учебный модуль по направлению подготовки  
45.03.02 – «Лингвистика»  
Профиль «Перевод и переводоведение»

### ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

СОГЛАСОВАНО

Заведующий выпускающей кафедрой  
английского языка

 Е.Ф. Жукова  
«    »    2017 г.

Заведующий выпускающей кафедрой  
романских и германских языков

 Л.А. Иванова  
«    »    2017 г.

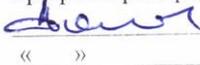
Принято на заседании Ученого совета ИПТ  
Протокол № 17 от 19.09. 2017 г.

Зам. директора ИПТ

 А.М. Гаврилов  
« 20 » 09 2017 г.

РАЗРАБОТАЛ

профессор кафедры ТМ

 С.А. Попов  
«    »    2017 г.

Принято на заседании кафедры ТМ  
Протокол № 1 от 14.09. 2017  
г.

Заведующий кафедрой ТМ  
 Д.А. Филиппов

**Паспорт фонда оценочных средств**  
 для направления подготовки по направлению подготовки  
 45.03.02 – «Лингвистика», Профиль «Перевод и переводоведение»

Модуль, раздел (в соответствии с РП)	ФОС		Контролируе мые компетенции (или их части)	
	Вид оценочного средства	Количество вариантов заданий		
1. Введение. Программное обеспечение.	опрос	1	ПК-8 ПК-11	
	лабораторные работы	1		
2. Средства редактирования в текстовом редакторе.	опрос	1		
	лабораторные работы	1		
3 Работа в табличном процессоре. Подготовка и редактирование презентаций	опрос	1		
	лабораторные работы	1		
4 Электронные словари и методы машинного перевода. Перевод с использованием Интернет-технологий.	опрос	1		
	лабораторные работы	1		
5 Перевод слов и словосочетаний в программе Lingvo.	опрос	1		
	лабораторные работы	1		
6 Программа Lingvo Tutor.	опрос	1		ПК-8 ПК-11
	лабораторные работы	1		
7 Перевод слов и словосочетаний в программе Multitran	опрос	1		
	лабораторные работы	1		
8 Техника перевода и рациональные приемы. Выработка навыков перевода в среде программ Lingvo и Multitran и повышение скорости перевода.	опрос	1		
	лабораторные работы	1		
9 Система автоматизированного перевода PROMT.	опрос	1		
	лабораторные работы	1		
10 Работа в OmegaT.	опрос	1		
	лабораторные работы	1		
11 Работа с памятью переводов в MemoQ.	опрос	1		
	лабораторные работы	1		
12 Онлайн-словари, Автоматизированный перевод на сайте Google, на сайте Promt.	опрос	1		
13 Поиск лингвистической информации в Интернете.	опрос	1		
Аттестация - зачет	опрос	1		

## Характеристики оценочных средств “Опрос”

Опрос состоит из ответов на вопросы по темам разделов курса. Описание содержания опроса представлено в источниках (1) - (4).

Таблица 1 – Параметры оценочного средства (опрос)

Источник (1)	Попов С. А. Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие / Попов С. А., Жукова Е.Ф.; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2014. – 235 с.
Источник (2)	Файлы описания лабораторных работ <a href="http://www.novsu.ru/cms/docs/i.406/?id=17187">http://www.novsu.ru/cms/docs/i.406/?id=17187</a>
Источник (3)	Работа с персональным компьютером: Учеб.метод.пособие. Авт.-сост. С.А.Попов; Новгород. гос.ун-т им.Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2006. – 69 с.
Источник (4)	Работа в Интернете и с электронной почтой: Учеб. метод. пособие / Авт.-сост.С.А.Попов; Новгород. гос. ун-т им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2006. – 39 с.
Предел длительности контроля	не более 15 минут на один опрос
Предлагаемое количество вопросов из одного раздела	все
Критерии оценки:	
оценка «отлично» – от 4 до 5 баллов, если	Перевод выполнен правильно, владеет осмысленным пониманием материала, умеет отстаивать и доказывать свою точку зрения, отвечает на вопросы по существу. Регламент выдерживает
оценка «хорошо» – от 3 до 4 баллов, если	Перевод выполнен в целом правильно, смысл раскрыт, есть неточности грамматических и/или лингвистических конструкций. Выдерживает регламент.
«удовлетворительно» – от 2 до 3 баллов, если	Перевод в целом отражает смысл, но есть ошибки грамматических и/или лингвистических конструкций, которые искажают смысл исходного текста. Не выдерживает регламент.

## Характеристики оценочных средств “Лабораторная работа”

Опрос состоит из выполнения лабораторных заданий по темам разделов курса. Описание содержания лабораторных работ представлено в источниках (1) - (4).

Таблица 1 – Параметры оценочного средства (опрос)

Источник (1)	Попов С. А. Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие / Попов С. А., Жукова Е.Ф.; НовГУ им. Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2014. – 235 с.
Источник (2)	Файлы описания лабораторных работ <a href="http://www.novsu.ru/cms/docs/i.406/?id=17187">http://www.novsu.ru/cms/docs/i.406/?id=17187</a>
Источник (3)	Работа с персональным компьютером: Учеб.метод.пособие. Авт.-сост. С.А.Попов; Новгород. гос.ун-т им.Ярослава Мудрого. - Великий Новгород, 2006. – 69 с.
Источник (4)	Работа в Интернете и с электронной почтой: Учеб. метод. пособие / Авт.-сост.С.А.Попов; Новгород. гос. ун-т им.

	Ярослава Мудрого. – Великий Новгород, 2006. – 39 с.
Предел длительности контроля	не более 45 минут на одну работу
Предлагаемое количество работ из одного раздела	1
Критерии оценки:	
оценка «отлично» – от 8 до 10 баллов, если	Перевод выполнен правильно, владеет осмысленным пониманием материала , умеет отстаивать и доказывать свою точку зрения, отвечает на вопросы по существу. Регламент выдерживает
оценка «хорошо» – от 6 до 8 баллов, если	Перевод выполнен в целом правильно, смысл раскрыт, есть неточности грамматических и/или лингвистических конструкций. Выдерживает регламент.
«удовлетворительно» – от 4 до 6 баллов, если	Перевод в целом отражает смысл, но есть ошибки грамматических и/или лингвистических конструкций, которые искажают смысл исходного текста. Не выдерживает регламент.